

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 53 (2006)

**Heft:** 6

**Artikel:** La protection de la population provoque un séisme à l'OLMA

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-370453>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



LA PROTECTION DE LA POPULATION À L'OLMA

## La protection de la population provoque un séisme à l'OLMA

OPPP. La protection de la population a tenu la vedette à l'OLMA de St-Gall qui s'est terminée le 22 octobre. Outre l'exposition destinée au grand public sur le thème des séismes qui a recueilli un franc succès, de nombreuses rencontres ont été organisées pour les responsables régionaux de la protection de la population. Cependant, le clou de l'événement a été à coup sûr le simulateur de séismes, véritable pôle d'attraction pour les quelque 30 000 visiteurs qui se sont prêtés de bon cœur à l'expérience.

Le Département de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) a participé en tant qu'exposant à l'OLMA de St-Gall qui s'est tenue cette année du 12 au 22 octobre. La préparation de l'exposition consacrée à la protection de la population a été réalisée en étroite collaboration avec les partenaires de la ville et du canton de St-Gall.



Lors de la Journée de la protection de la population, le directeur de l'OFPP, Willi Scholl, a mis en relief le mode fédéraliste d'organisation de la protection de la population, très bien illustré par l'exposition.

Près de 70 représentants des milieux politiques et des responsables locaux de la protection de la population venus de toute la Suisse orientale ont assisté à la Journée de la protection de la population du 13 octobre initiée par Willi Scholl, directeur de l'OFPP, Hans-Peter Wächter, chef de l'office des affaires militaires et de la protection civile du canton de St-Gall et Hanspeter Schnüriger, commandant du corps de sapeurs-pompiers et de l'organisation de protection civile de la ville de St-Gall. Une rencontre «protection de la population» était prévue chaque jour au programme pour les commandants des sapeurs-pompiers et de la protection civile ainsi que pour les membres d'organes de conduite de Suisse orientale et du Liechtenstein.

### Séisme force 6,0 à St-Gall

En même temps que l'OLMA, avait lieu, dans la vallée du Rhin saint-galloise, un grand exercice tri-national de stimulation de tremblement de terre, l'exercice «Rheintal». L'OFPP a saisi l'occasion pour présenter la protection de la population sur la base d'un scénario de séisme. Les organisateurs et participants de l'exercice Rheintal ont pu faire part de leur expérience et de leurs impressions dans le cadre d'un podium de discussion. Le simulateur de séismes a attiré quelque 30 000 curieux, amateurs de frissons, qui n'auraient voulu manquer ça pour rien au monde. Le pavillon de la protection civile a cependant offert d'autres attractions encore: au rez-de-chaussée, les visiteurs pouvaient déclencher une sirène d'alarme, obtenir plus de détails sur l'exercice Rheintal ou s'informer sur le rôle de la Centrale nationale d'alarme. A

l'étage, des collaborateurs montraient comment la protection de la population résout les problèmes d'eau potable, de communication entre les forces d'intervention (grâce à Polycom) ou encore de protection et de restauration des biens culturels. Les visiteurs pouvaient effectuer eux-mêmes une petite analyse d'eau.



Le directeur  
Willi Scholl,  
OFPP.

La protection de la population est un système intégré pour la conduite, la protection, le sauvetage et l'aide. Les organisations partenaires – police, sapeurs-pompiers, services de la santé publique, services techniques et protection civile – sont responsables dans leurs champs de compétence respectifs et se prêtent appui mutuellement. Une partie de l'aire d'exposition avait été réservée à la présentation de moyens d'intervention et de dispositifs par deux organisations partenaires, les sapeurs-pompiers et la protection civile de St-Gall, avec démonstrations pratiques à l'appui et offres de visites guidées dans la construction de protection civile Schellenacker, équipée pour être rapidement opérationnelle lors d'afflux de personnes sinistrées. Les enfants étaient particulièrement contents de pouvoir manipuler des outils comme des grands et de jouer au pompier ou au pionnier. □

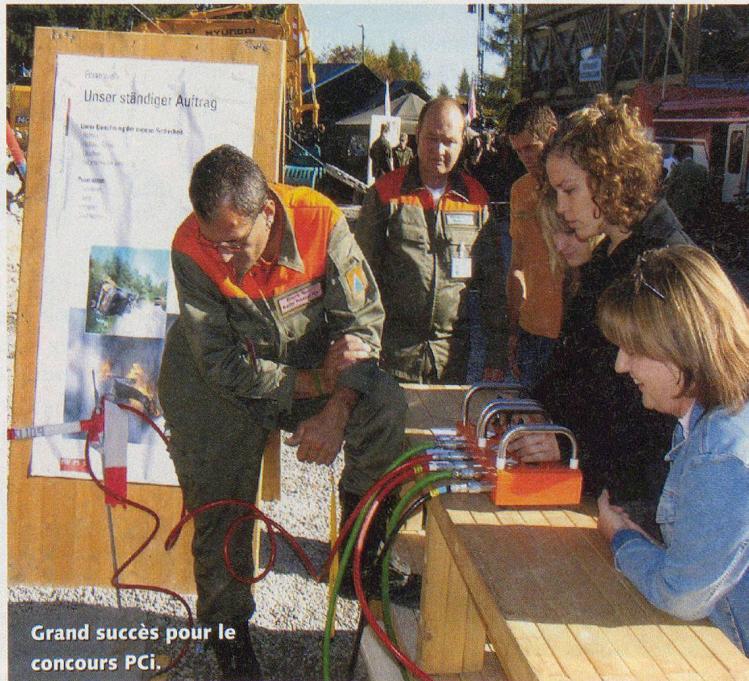


Le chef du DDPS,  
Samuel Schmid (à dr.)  
au simulateur  
de séismes.

PHOTOS: OFPP



Contrôle de  
l'eau potable.



Grand succès pour le  
concours PCi.